

撤銷委任代理人通知書

NOTICE OF REVOCATION OF APPOINTMENT OF AGENT

《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第 541 章，附屬法例 L）第 24、36 及 56 條
Section 24, 36 and 56 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541 sub. leg. L)

鄉郊代表選舉（*原居民代表／居民代表／街坊代表）

Rural Representative Election

(*Indigenous Inhabitant Representative / Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會
Rural Committee

村／墟鎮
Village/ Market Town

選舉日期 : _____ 年 _____ 月 _____ 日
Date of Election : _____

〔備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷委任代理人通知書說明》。〕

[Note: Before completing this notice, please read the "Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent".]

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 我為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下列人士在上述選舉中擔任*監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的委任〔見說明第 2 項〕－
- I, being the above-named *candidate/the election agent for the above-named candidate, hereby revoke the appointment of the following person to act as *polling agent/counting agent/election agent at the above Election [see Note 2] –

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（大楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

投票站名稱〔見說明第 3 項〕：_____

Name of Polling Station (see Note 3)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
- I have provided a copy of this notice to the person named above.

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of *Candidate/Election Agent (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____

Signature

日期：_____

Date

備註：* 請刪去不適用者
Note: * Please delete whichever is inapplicable

填寫撤銷委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent

1. 在這通知書及說明中，在文意許可的情況下，“他”是指“他”或“她”。
In this notice and these notes, “he” means “he” or “she” as far as the context permits.
2. 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。
A candidate may revoke the appointment of any type of agent at anytime. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent.
3. 就監察投票代理人委任的撤銷，候選人或其選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人，請填寫“所有”。
A candidate or election agent must fill in the name(s) of polling station(s) of which the appointment of a polling agent is to be revoked. If a person’s appointment as a polling agent for all the polling stations is to be revoked, please put “ALL”.
4. 選舉代理人委任的撤銷在有關的選舉主任接獲撤銷通知書時方生效。
The revocation of the appointment of an election agent will not be effective until the relevant notice of revocation is received by the relevant Returning Officer.
5. 就非位於監獄內的投票站的監察投票代理人委任的撤銷，只可在下列情況下生效—
The revocation of the appointment of polling agent(s) for a polling station not situated in a prison will not be effective until the notice of revocation is received by —
 - (a) 有關的選舉主任於投票當日或之前接獲撤銷委任通知書；或
the relevant Returning Officer on or before polling day; or
 - (b) 有關的投票站主任於投票日接獲由候選人或其選舉代理人親自遞交的撤銷委任通知書。
the relevant Presiding Officer(s) from the candidate or his election agent personally on polling day.
6. 就位於監獄內的專用投票站的監察投票代理人委任的撤銷，只可在有關的選舉主任接獲撤銷委任通知書時方生效。
The revocation of the appointment of polling agent for a dedicated polling station situated in a prison will not be effective until the relevant notice of revocation is received by the relevant Returning Officer.
7. 就監察點票代理人委任的撤銷，只可在下列情況下生效—
The revocation of the appointment of counting agent(s) will not be effective until the relevant notice of revocation is received by —
 - (a) 選舉主任於投票結束前收到撤銷委任通知書；或
The Returning Officer before the close of the poll; or
 - (b) 助理選舉主任(如監察點票代理人所負責的點票站是選票分流站)/選舉主任(如監察點票代理人所負責的是點票站)於投票結束後，收到有關候選人或其選舉代理人親自遞交的撤銷委任通知書。
The Assistant Returning Officer (if the counting station for which the counting agent is appointed is a ballot paper sorting station) / the Returning Officer (if the counting agent is appointed for a counting station) from the candidate or his election agent personally after the close of the poll.
8. 除上述第 5(b)及 7(b)項另有規定外，各類代理人的撤銷委任通知書均可藉專人送遞、郵遞(在投票日作出的撤銷通知除外)、電子郵件或圖文傳真方式發送。
Subject to Notes 5(b) and 7(b) above, the notice of revocation of appointment for various types of agents may be delivered by hand, by post (except a notice of revocation made on polling day), by electronic mail or by facsimile transmission.
9. 候選人或其選舉代理人應將撤銷委任通知書的副本交予被撤銷委任的人。
A copy of the notice of revocation of appointment should be sent to the person whose appointment as agent has been revoked.
10. 候選人在填寫此表格時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
If the candidate has any difficulty in completing this form, please contact the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.
11. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice —
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署、選舉主任及投票站主任用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Home Affairs Department, the Returning Officer and the Presiding Officer for election-related purposes.
 - (b) **資料轉介**
此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The information provided in this form may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.
 - (c) **索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。
Access to Personal Data
A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **保障個人資料原則**

請注意，候選人／選舉代理人在收集第三者的個人資料以填寫有關表格時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的資料保障原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principle

The candidate/election agent is reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third person in completing the relevant form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

民政事務總署
2014 年 11 月
Home Affairs Department
November 2014